

## 第 191 弹



原文：中华人民共和国公民：当你在海外遭遇危险，不要放弃！  
请记住，在你身后，有一个强大的祖国！

翻译：Citizens of the People's Republic of China: when you encounter danger in a foreign land, do not give up! Please remember: at your back stands a strong motherland.

\*全盘语法划分：

Citizens of the People's Republic of China（抬头）：{when you encounter danger in a foreign land}（时间状语从句），do not give up（祈使句）！Please remember（祈使句）：[at your back]（地点状语） stands（谓语） [a strong motherland]（主语）。

\*分析：

1. 中华人民共和国公民：

Citizens of the People's Republic of China

1) 公民：citizens

2) 中华人民共和国：the People's Republic of China（简称为：PRC）

2. 当你在海外遭遇危险，不要放弃！

when you encounter danger in a foreign land, do not give up!

1) 当你在海外遭遇危险：when you encounter danger in a foreign land（遭遇：encounter）

2) 不要放弃：do not give up

3. 请记住，在你身后，有一个强大的祖国！

Please remember: at your back stands a strong motherland.

1) 请记住：Please remember（这是一个祈使句，后面请用冒号）

2) 在你身后，有一个强大的祖国：at your back stands a strong motherland.（这是一个倒装，把表示方位的介词短语置于句首，出现倒装；正常语序：A strong motherland stands at your back.）

\*最后再对照学习一下：

原文：中华人民共和国公民：当你在海外遭遇危险，不要放弃！  
请记住，在你身后，有一个强大的祖国！

翻译：Citizens of the People's Republic of China: when you encounter danger in a foreign land, do not give up! Please remember: at your back stands a strong motherland.

---

重点收获：

- 1) citizen：公民
- 2) the People's Republic of China：中华人民共和国
- 3) encounter：遭遇
- 4) give up：放弃
- 5) at your back stands a strong motherland：倒装句式